



ման, նրանց կարգապահութիւնը, սև ձեռնոցները ու գլխարկները, ձեռնափայտերը և լեզուն, որով խօսում են վերջիններս, կատարեալ եւրոպական են: Սրանք խօսում են զանազան բաների վրա: Մէկը պատմում է, թէ ինչպէս ինքը «եարմուկայում» մի հրէայի խաբեց և կամ ինչպէս ինքը իր «խելօքութեամբ» անսպասելի օգուտ ունեցաւ: Երկրորդը պատմում է, թէ ինչպէս ինքը վարպետութեամբ այս ինչ վաճառականին քննարկեց: Երրորդը զանազան պատմում է եւրոպացի վաճառականներից կրած վնասների վրայով և յայտնում, որ հայ վաճառականները պիտի հեռանան այնտեղից, որ եւրոպացիք միացած ուժերով մուտք են գործում: Չորրորդը ծիծաղելով յայտնում է այն կարծիքը, որ եթէ մուշտարին աչքեր ունենայ, իրանք սոված պիտի մեռնեն:

Անցնում է հետաքրքրիչ օտարականը լայն բազարով: Այստեղ գտնում է նա մի շարք հայ մանրավաճառներ, արհեստարարներ, պատանիներ, և մի քանի էլ դատարկաչափի երիտասարդներ: Սրանք բոլորն էլ աշխատել են, իրանց կարեցածին չափ, իրանց խանութներին, հազուադեպին և լեզուին եւրոպական գոյն տալ: Մի փոքր այստեղ կանգ առնելով մեր օտարականը պիտի գտնէ, որ վերջիններս, մեկնելով իրար քթախոտի ամանը, կամ խաղաղենով ձեռքն մի գրվածքանոց, խօսում են «Վերեմ-վերեմ» սարսափելի հրաշքներից, ծիծաղելի նախապաշարմունքներից և ուրիշ այդպիսի բաներից:

Ի. Մ.

ՆՈՐՔԻՆ ԼՈՒՐԻՐ

Ասում են որ ԹԻՖԼԻՍԻ հայ-կաթօրկաց լատինական պատեր դօն-Վիտորի (Թուամանեանց) հրաժարվում է իր պաշտօնից, իր ծուխի հետ դժգոհութիւններ ունենալու պատճառով:

Ինչպէս յայտնի է հոկտեմբերի 1-ին կատարվեցաւ ՄՅԻԹԻ ուստադնացութեան օտնը, բայց չը նայելով եղանակի աճող լինելուն, այս տարի համեմատելով անցեալ տարիների հետ, ուստադները թւով շատ սակաւ են եղել:

Չը նայելով երկրի բոլոր կողմերի բնական բերքի արագութեամբ, մեր քաղաքում, ԹԻՖԼԻՍՍՈՒՄ վերջին օրերս կենսական մթերքները զգալի կերպով թանկացան: Այսպէս թխած հացը, երկրորդ տեսակի, որ առաջ վաճառվում էր ֆունտը 2 1/2 կօպէկով, այժմ 3 կօպէկով է ծախվում, բրինձը ծախվում է 8 կօպէկով, միսը, որ նորերումս 6 կօպէկով էր ծախվում ֆունտը, այժմ 7—8 կօպէկ արժէ, դմախից հալած իւղը ծախվում է այժմ 35 կօպէկով, պանիրը 12 կօպէկից ֆունտը բարձրացել է մինչև 20 կօպէկ, և այլն:

ԳՕՐՈՒ բաժինը հայոց Բարեգործական Ընկերութեան խնդրում է մեզ տպել հետևեալը: «Պ. Յակոբ ձմարտեանց և տիկին Մամիկոնեանց կամեալով նպաստել հայոց Բարեգործական Ընկերութեան տեղիս բաժնի առաջադիմութեանը, այս ամառս Ձալալօղլում, տեղական սիրողների մասնակցութեամբ առել են յօգուտ վերոյիշեալ ընկերութեան մի ներկայացումն, որից գոյացած 42 ռուբլի գումարը ընկերութեան վարչութիւնը մեծ շնորհակալութեամբ ստացաւ»:

ԳՕՐՈՒ հայոց երկեսն, դպրոցների հոգաբարձութիւնը յայտնում է այդ քաղաքի հայոց դպրոցներում ուսուցչական պաշտօն վարելու նպատակով զանազան տեղերից խնդրվելովով դիմող անձինքներին, որ այլ ևս ուսուցչի կարեորութիւն չը կայ, որովհետև ուսուցչական խումբը արդէն կարգավորված է և դասատուութիւնը սկսված է:

ԴԵՐԲԵՆՏԻՑ մեզ գրում են սեպտեմբերի 18-ից հետևեալը: «Այսօր սկսվեցաւ այստեղի ս. Մեսրոբեան երկեսն ուսումնարանի աշակերտների և աշակերտուհիների ընդունելութիւնը: Կանոնաւոր ուսումը կը սկսվի երբ կը ստացվեն դպրոցում դասադրերը: Ուսուցչական խումբը արդէն կարգաված է: Հին հոգաբարձութիւնը դեռ ևս չէ վերջացրել իր հայիւր նոր հոգաբարձութեան հետ»:

Մեզ գրում են ԴԵՐԲԵՆՏԻՑ և հետևեալը: «Եղանակը շատ ցորտ է, շարունակ անձրևներ են

գալիս, որ, ի հարկէ, մեծ վնաս է բերում խաղողին, բայց, այնու ամենայն, այդքազը արդէն սկսվել է և այս տարի գինին շատ առատ է լինելու: Ամենալաւ խաղողը ծախվում է այստեղ ֆունտը 1 կօպէկով: Ինչպէս պատմում են այստեղ այդքեզադի ժամանակ հազուադէպ չեն կուրներ և նոյն իսկ վերաւորումներ: Օրինակ այստարի երկու թուրք ազգականներ, այդքեզադի ժամանակ ծանր կերպով վերաւորում են միմեանց, քանի որ զրանցից ամեն մէկը ինքն էր ուղում քաղել այդու խաղողը, զրանցից իւրաքանչիւրը այդ այգին իր սեփականութիւն համարելով: Վերաւորվածները մէկը արդէն մտել է, իսկ միւսը մերձ ի մահ հիւանդ է»:

ՆՈՐ-ՔԱՅԱՆՏԻՑ հաղորդում են մեզ որ առաջիկայ նոյեմբեր ամսին պէտք է կատարվի այդ քաղաքի դէպ ուսուցիչ ընտրութիւնը: Երեք տարի է, արդէն, որ այդ պաշտօնը, ինչպէս գրում է մեր թղթակցիցը, վարում է պ. Յ. Մամիկոնեանց: Թղթակցի ասելով հասարակութիւնը մտադիր է կամ վերընտրել նոյն պարոնին, կամ նրա տեղը ընտրել պ. Մատթէոս Արիթիկեանցին, որ իր հասարակաց գործերով, ինչպէս վկայում է նամակագիրը, քաջ ծանօթ է ամբողջ Նոր-Քայաղէտին:

Նոր-Քայաղէտ քաղաքից ոչ հեռու գտնվող ԲԵՆԻՄԻՍԻՍՆԻՍ գիւղում հոկտեմբերի 2-ին, ինչպէս մեզ գրում են, մի ոմն Կ. Ա. գնում է այսօր իր հնձած ցորենը բերելու: Մինչև սայլի բառնալը գոմէշները մտնում են հարեանի դեռ չը հնձած արոտ և տորոտ: Տեսնելով այդ բանը, արտի տէրը յարձակվում է Ա-ի վրա և ձեռքի կացնելով վերաւորում է նրա ձախ ականջը և ձախ ոտքի ազդը: Հիւանդի վէջերը կարում է դաւառական բժիշկ պ. Եաչվիլ և յայտնում է որ շատ վտանգաւոր չեն: Յիշված Բեռնիմեանց գիւղը, թղթակցի ասելով բաղկանում է 19 տուն բնիկ օտարները և 10 տուն զաղթականներից: Հոկտեմբերի 2-ի դէպքում վերաւորողը զաղթական է, իսկ վերաւորվածը բնիկներից է, երկուսն էլ հայեր են:

Մեղադրելով «Հիւսիսային հեռագրական գործակալութիւնը» այն բանի մէջ, որ նա հաղորդում է շատ անգամ սխալ, դիտմամբ փոփոխած, և ուսուցչ կառավարութեան շահերին աննպաստ տեղեկութիւններ, Պետերբուրգի «НОВОЕ ВРЕМЯ» լրագիրը իր այդ նկատողութեանը աւելացնում է և հետևեալը: «Բարեգործական մրցման միջոցին, ինչպէս յայտնի է, դիտմամբ խաբում են հակառակորդին: Բարեգործական տեսակետից այդ բանը քստմեծ է, բայց այդ սրբագործված է, այսպէս ասել, սովորութեամբ և մշտական գործադրութեամբ: Քաղաքապետները վաղուց դարձրել են իրանց երեւո բարոյականութիւնից, աւելի ձեռնառու համարելով եղբորական այն սկզբունքը թէ նպատակը սրբում է միջոցները...»:

Մի քանի ժամանակ առաջ հաղորդեցինք մեր ընթերցողներին, որ հարց է բարձրացած ուսուցչ հոգևոր սեմինարիաների ծրարքի մէջ մտցնելու տարրական բժշկականութեան ուսումը, իբրև անհրաժեշտ գիտելիք գիւղական քահանաների համար: Այժմ, ինչպէս հաղորդում են Պետերբուրգի ուսուցիչները, այդ խնդիրը դրական վախճան չէ ստացել և մերժվել է:

Ստացանք Բոստով (Գոնի վրա) քաղաքում, Յ. Տէր-Աբրահամեանցի հրատարակած «Օրացոցց 1887 թվականի» դրոշմը: Այդ օրացոցը ամեն տեղ արժէ 15 կօպէկ: Գրքայի մէջ կայ Ստեփանոս Նազարեանցի պատկերը և նրա կենսագրութիւնը:

ՄԵՐՎԻՑ ուղարկած է մեզ տպելու հետևեալը: «Այս տարի, յունիս ամսին, այստեղ մեռաւ մի երիտասարդ, որի մասին ստում են, որ Ղարաբաղի Լիօր գիւղիցն էր: Հանդուցեալ արծաթեայ ժամացոյցը, և փողը (13 ռ. 50 կ.) մնացել են Աւետիս Սարգսյանեանի մօտ, երկու ուրիշ պարոններին մօտ էլ գտնվում են հանդուցեալի ուրիշ փողերը և իրեղենները: Հրապարակաւ դիմում ենք հանդուցեալի ծնողներին հրակրկելով, որ յայտնեն իրանց հասցեն, որպէս զի կարելի լինի իրանց հասցնել թէ փողերը և թէ իրեղենները»:

Հոկտեմբերի 7-ին դատաստանական պալատում

քննվում էր վրաց, այժմս դադարեցրած լրագիր «Գրօէքայի» խմբագիր իշխան Մաչաբելի գործը: «Գրօէքայի» 1885 թվականի յունիսի 3-ից Նոյեմբերի 14-0 համարում տպված էր մի ֆելիետոն Գ. Ուրիայի վերնագրով: Այդ ֆելիետոնի մէջ նկարագրված են մի խօջալի, մօլլայի և մի պաշտօնեայի,—որ պաշտօն էր ստացել միայն այն պատճառով որ ստացել էր ապտակ—արկածները: Վերջինս անձնաւորութիւնները զգլելով երկար անգործութիւնից, այսինքն կաշառակերութիւնից, ստիպում են Գորջա գիւղի շինական օտարվին վճիռ կայացնել, հեռացնելու իրանց համայնքից: 8 անձնաւորութիւնների, որոնք իբրև թէ գողութիւն և աւազակութիւններ անելով են զբաղված: Այդ անում են այն պատճառով որ յետոյ այդ անձինքներից կաշառք առնելով, փոխվի վճիռը, իսկ եթէ նրանք կաշառք չը տան, պէտք ըլլին Բաթում կամ Տփլիզի նահանգը: Բացի դրանից մօլլային, խօջալին և աստիճանաւորին սեփականացրած են ուրիշ կեղտոտ արարքներ էլ: Օգորգեթի նոսրիկն զաւառապետ պ. Վիրաբով նրա օգնական Քալաթար-չիլիլի և պրիստապի օգնական Իսսելիանի գանգատում են պալատին որ վերոյիշեալ մօլլայի, խօջալի և պաշտօնեայի կեղծ անուան տակ իրանք են դուրս բերված, այդ բանը արատաւորում է նոցա բարի անունը, այդ պատճառով ինքրում են յիշեալ թղթակցութեան հեղինակին և «Գրօէքայի» խմբագրին դատաստանի ենթարկել: Պ. Մաչաբելի հրատարակել էր յայտնել թղթակցի անունը և այդ պատճառով նա միայն էր դատաստանի ենթարկվել: Պ. Նախագահի հարցմունքին պ. Մաչաբելի յայտնեց որ ճշմարիտ է մի այդպիսի թղթակցութիւն տպել է, բայց նա աչքի առաջ չէ ունեցել այդ անձանց, քանի որ նա նրանց մինչև անգամ չէ էլ ճանաչում: Պ. Պրիստապի աշխատում էր ցոյց տալ որ բացի վերոյիշեալ անձանց ուրիշ մարդիկ չէին կարող լինել թղթակցութեան մէջ յիշված: Գուրբան կարծում է այժման Օգորգեթեան գաւառը, այն արարքները որ իբր թէ գործել են մօլլան և խօջալն չէին կարող ուրիշ անձնաւորութիւններ անել, բացի գաւառի գլուխը և նրա մերձակայ օգնականները: Բացի դրանից մօլլային ֆելիետոնում անուն են տուել Բիսոս, որ նուազական է Բիսաբրիտի, որ անունը և կրում է պ. Իսսելիանին: Այդ հիման վրա պ. պրիստապի օգնականը գտնում է որ թղթակցութեան մէջ ակնարկված են եղել պ. Վիրաբով և Իսսելիանի և դրա համեմատ պահանջում է որ պ. Մաչաբելի պատժվի: Պ. Մաչաբելի ասելով մեր հասարակութիւնը դժբաղդաբար դեռ զարգացման այն ցածր աստիճանի վրա է կանգնած, որ ամեն մի տպած վէպի կամ ֆելիետոնի մէջ անպատճառ անձնաւորութիւններ է փնտռում: Այսպիսի գործողութիւններ, ինչպիսինքն իշխան և ֆելիետոնում, ինչպէս երևաց վերջին ժամանակներում եղած քննութիւններից, պատճառ են. այդ բաները յայտնի են եղել խմբագրութեան: Ստացվում է խմբագրութեան մէջ թղթակցութիւն նոյնանման գործողութիւնների մասին. նա չէր կարող կարծել որ այդտեղ ակնարկում են յայտնի անձնաւորութիւններ, այդ հիման վրա նա խնդրում է պալատից արդարացի իրանս Պալատը հինգ րօպէ առանձնապաշտ յետոյ վճիռ դուրս բերել, որով իշխան Իվան Մաչաբելի անմիջ է համարվում այդ գործում և այդ պատճառով ազատվում է դատաստանական պատասխանատուութիւնից:

Հոկտեմբերի 6-ին, Թիֆլիսի առաջին բաժանմունքի հաշտարար դատարանում քննվում էր ճարտարագետ պ. Սալամբէգեանի, կապալառու Դիսասամբէէի և տանտէր Կօվալենկօյի գործը, որոնք մեղադրվում էին այն բանի մէջ, որ ձեռք չեն առել հարկւոր միջոցները, տան շինութեան ժամանակ, ուստի պատր փուլ գալով իր տակ թողնել Վարդան Յովհաննիսեանին, որից և նա մեռաւ: Հաշտարար դատարարը մեղաւոր գտնելով այդ բանում առաջին երկուսին՝ վճռեց ենթարկել պ. Սալամբէգեանի երկու ամսուայ բանտարկութեան, իսկ Դիսասամբէէին երկու շաբաթվայ ձերբակալութեան, մի և նոյն ժամանակ ենթարկելով երկուսին էլ հոգևոր ապաշխարութեան: Կովալենկօ արդարացրած է: Կողմերը յայտնել են իրանց դժգոհութիւնը այդ վճռի համար:

ԱՐՏԱՔԻՆ ՏԵՍՈՒԹԻՒՆ

ՆԱՄԱԿ ՖԻՆԱՆՍԻՍՏԻՑ

Մօնպէլիէ, 30-ին սեպտեմբերի  
Վերջին ժամանակներս Մօնպէլիէի հողագործական ազգային ուսումնարանը կողկացողների համար մի մագնիս է դարձել. այժմ այստեղ տասն և երկու հայ և երեք վրացի ուսանողներ կան: Արտասահմանեան մի ուսումնարանի համար, որը դիտութեան մէջ ճիշդ է տարածում, սա մեծ թիւ է. սակայն և դա հասկանալի է, որովհետև վերոյիշեալ ուսումնարանը առատ միջոցներ է տալիս հողագործութիւնը ընդարձակ ուսումնասիրելու:

Հայ երիտասարդների նշմարելի և մի և նոյն ժամանակ իրաւացի ձգտումը դէպի Մօնպէլիէ աւելի առաւ մեզ իմաց տալ երկրագործութիւն ուսումնասիրել ցանկացող մեր հայրենակիցներին քանի մի տեղեկութիւններ Մօնպէլիէ և առհասարակ Ֆրանսիայի հողագործական ուսումնարաններին վերաբերեալ. յուսով ենք, որ յարգելի «Մշակի» էջերը, որոնց նպատակն է ծառայել ընդհանուր հայրենեան բարեւալութեանը, կը բացվին մեր այս համառօտ նկարագրութեան առաջ:

Վերոյիշեալ ուսումնարանը իր սաների մէջ տարածում է գինեգործութիւն, շերամապահութիւն, մասամբ անասնապահութիւն և բուսաբանութիւն: Գպրանոցը, իր նպատակին համաձայն բարեյայտող դիրք ունի. նա ունի բաւականապէս հողեր, որոնցից եօթ դեստատին ծածկված են վաղերով սրանց մէջ կը գտնվին երկրագործ խաղողի գրեթէ ամեն տեսակներից (կան և Հայաստանի ու Վրաստանի տեսակներից—չորս թէ հինգ թուփ \*), մէկ դեստատին ծածկված է բազմատեսակ պտղաբեր ծառերով, միւսը բանջարեղէններով: Կայ ծխախոտի մի ամու, ըզբաղդաբար ծրարախոտի կուլտուրան չէ մշակվում, կայ և մի կտոր հող, որը սահմանված է արհեստական ուսուցչական (искусств. орошение) գործնականապէս ուսուցանելու:

Մտնում էք գլխաւոր շինութիւնը. ձեր առաջ բացվում է մի ընդարձակ դաշիճ զարդարած զանազան բոյերով և երկրագործական իրեղեններով: Աշխուղման պատի վրա երևում է դիպսից ձուլած ձիու գլուխ, իսկ ձախակողմեան պատի վրա եզան գլուխ, իւրաքանչիւրը շրջապատված իրանց իրեղենների մօզէններով, իսկ ձեր դիմաց երևում է սանդուղտ, որը տանում է երկրորդ յարկը, այստեղ գտնվում է փոքր, բայց ոչ աղքատ մուղէյ: Լսարանները, զրադարանը, ուր բացառապէս ծառայում է գիւղատնտեսական մասնագիտութիւններին, և գլխօթիկ ուսանողների նշմարանները գտնվում են ներքին յարկում: Առանձին փոքր շինութեան մէջ գտնվում է ակուրատանը, որտեղ կը տեսնէք կողմեր, ոչխարների, խոզերի և այլ ընտանի կենդանիների յայտնի ցեղերի տեսակներ: Այս շինութեան մօտ գտնվում է հողագործական բազմատեսակ իրեղենների մթերանոցը: Վերջինիս կից է շերամի որթերի և մեղրաձանձերի համար կառուցած շինութիւնը:

Ուսումնարանը բարձրագոյն է և բաղկացած է երեք լսարաններից: Ուսման ընթացքը շարունակվում է երկու ու կէս տարի. այս ժամանակամիջոցում կարելի է լաւ ուսումնասիրել գինեգործութիւնը, շերամապահութիւնը և մասամբ անասնապահութիւնը և բուսաբանութիւնը, միայն, և-

Պ. տեսուչը քանիցս խնդրած է հայ ուսանողներին, տուն վերադառնալուց մի քանի թփեր ուղարկել ուղեկցիայի համար, բայց հայի «հեռանալու ու մոռանալը» զրկել է նրան յոյսից: Ստիպված ենք այստեղ ևս նկատել որ մօտաւորապէս երկու տարի առաջ, մեր հայրենակիցներից մէկը «մոռացած» (?) ուսումնարանի գրադարանից մի թանկագին (հազուագիւտ) գիրք է վերցրել. քանիցս պ. տեսուչը և մեր հայրենակիցները այստեղից դիմած են պարտիսին (ինքն իրան կը ճանաչի), բայց վերջինս իր ասելով մինչև օրըս միջոց չէ ունեցել ուղարկելու այդ գիրքը: Հաւատ ընծայել պատճառին դժուարանում ենք, որովհետև պարտը թիֆլիսումն է. միով քանի եթէ իրաւ է (?) խնարհաբար կը խնդրենք յանձնել այդ գիրքը «Մշակի» խմբագրատանը. յուսով ենք որ մեծապատիւ խմբագիրը անտես չի առնիլ տեղ հասցնել այդ հարկաւոր գիրքը, որով շատ կը պարտաւորէ Մօնպէլիէի հայ ուսանողներին և կը վերականգնէ նրանց (չնորհի պ. նի անուններին) խախտված հասարակութիւնը ուսումնարանի կառավարութեան առաջ:

թէ ուսանողը ցոյց տայ իր կողմից աշխատութիւն:

Ուսումնարանը միջին թիւով ունենում է ասորական հարիւր քսան ուսանողներ, որոնք ազատ լրասողներ, երթեկեկ և գիշերօթիկ կարող են լինել: Վերջինները տարեկան վճարում են հազար ֆր. (երեք ամսուանը միասին) և ունեն լաւ սպորտստ, բայց ուսումնարանի մի քանի կանոնները խստիւ են վերաբերում սոցա: Ամբողջովին կարելի է ասել, որ ուսումնարանի կանոնները մօտ են մեր միջնակարգ դպրոցների կանոններին: Միով քանիւ մասնագիտութիւն ուսումնասիրելու համար մեծ յարմարութիւններ կան, կրկնում ենք, եթէ լաւ պարագիւր, որովհետեւ գործնական մասին այստեղ մեծ ուշադրութիւն էն դարձնում, ուստի կարելի է շքեղ դիպլոմով վերադառնալ հայրենիք առանց գիտութեանց աղբիւրներ:

Ուսումնարան կարելի է մտնել մեր միջնակարգ դպրոցները վկայականներով առանց քննութիւնների: հակառակ դէպքում պէտք է քննութիւն տալ, սակայն դա հետ է: Հասակը տասն և վեց տարուց պակաս չը պէտք է լինի:

Աւելորդ չենք յամարում որ ֆրանսիայում գիւղատնտեսական ուսումնարանները թիւը հասնում է 60-ի: Սրանք չորս կարգի են:

ա) Ferme-Ecole (ագարակ դպրոց)—ստորին կարգի է, այստեղից դուրս են գալիս լաւ գործաւորներ, բաւի լայն հասկացողութեամբ: Այստեղ ուսանողները պիտէ միայն ֆիզիքական աշխատանքով են պարագլած: Նրանք գիշերօթիկ են և ոչինչ չեն վճարում ոչ ուսման և ոչ էլ կեանքի համար:

բ) Ecole pratique d'Agriculture (հողագործական գործնական դպրոց)—մի և նոյն է, ինչ առաջինը, միայն տեսական ուսումը աւելի է զարգացած: Աշակերտները գիշերօթիկ են և կեանքի ուսման համար վճարում են չորս հարիւր ֆր.

գ) Institut Agronomique (հողագործական համալսարան)—մէկն է և գտնվում է Փարիզում: Այստեղ գործնական աշխատանքին ուշադրութիւն ընտ չեն դարձնում:

դ) Ecole nationale d'Agriculture—ինչպէս Մոնպելիէիինքն ֆրանսիայում սրա նման երկու ուսումնարաններ են կան, Grignon-ում և Grand-Jouan-ում: Այս երկու ուսումնարաններում աւելի ուշադրութիւն է դարձրած բուն հողագործութեանը, անտառաբուծութեանը և անասնապահութեանը: իսկ գիւնագործութեան և շերամապահութեան դասեր չը կան:

Առաջիկայ յունամբ ամսում Մոնպելիէից կը աւարտեն չորս հայեր: մէկը մոլդովցի է, միւրը բազուցի, երրորդը ելիսավիտպոլցի և չորրորդը շուշցի—հիմնալի դասակարգութիւն:

Վերջացնելով նամակը, կը ցանկանայինք մեր աւարտող հայրենակիցներին յառաջագիտութիւն մտակայ ապագայում: կը յուսանք, որ պարտեները անուշադիր չեն թողած յարգելի «Մշակի» այս տարվայ «Ճամբանակար իրէպիտաներ» վերնագրով յառաջընթացը, եթէ ոչ անհրաժեշտ է (մի քանիսի համար) մեծ ուշադրութեամբ վերաբերվել դէպի այդ յօդուածը, առանկարպէս հայրենիք վերադառնալուց:

Գ. Կաֆեան

ՆԱՄԱԿ ՊԱՐՍՎԱՍՏԱՆԻՑ

Խօյ, սեպտեմբերի 2-ին

Անցեալները, գործերիս պատճառով, հարկ եղաւ ինձ թողնել թաւրիղը և ուղերովը դէպի Տաճկա-Հայաստանի կողմերը: Ճանապարհս Գիւնէյի կողմէ գաւառի միջովն էր, ուստի ցանկացայ տեսնել և խօյը: Գիւնէյին մի պողտու և առատ տեղ է, առողջարար ջրերով: Գիւնէյի մէջ, շատ պարսկական գիւղերում պատահեցաւ տեսնել հայոց շատ գերեզմանատներ, հայերէն գրերով և խաչերով փորագրած տապանաքարերով: Թաւրիղից դուրս գալուց երրորդ օրը հասայ խօյի դաշտը: կըզը-չայ կոչված գետի վրա շինած կամուրջից անցնելու, դիմացի սարի գագաթի վրա երևում էր մի մատուռ: Պարսիկ ուղեկիցս պատմեց ինձ, որ դա սրբութիւն է հայերի համար և ուխտատեղի: «Այնտեղ թաղված է մի քաջ մարդ, որը մեր թագաւորի հետ կռուելու, սպանվել է» աւելացրի պարսիկը: կըզը-չայի կամուրջի հիմքը շինված է սրբատաշ քարերով, իսկ կամարը երկու աղիւսից: կամուրջը եթէ աչքանի է, և ունի 210 ոտ երկարութիւն և 12 ոտ լայնութիւն:

Ժողովրդի աւանդութեամբ «խաթուն» անուշով մի տիկին նորագել է կամուրջը, ուստի և կոչ-

վում է «խաթուն Գեորտի»: Չորրորդ աչքի մի սրբատաշ քարի վրա նշմարվում են հայկական արձանագրութիւններ, որոնցից կարելի եղաւ կարգալ միայն «Մեծ իշխան» բառերը... Ուղեկցիս առաջնորդութեամբ բարձրացայ սարի վրա, յիշեալ մատուռը տեսնելու համար: Մատուռը շինած է հասարակ քարից, ունի 32 ոտ երկարութիւն և 28 ոտ լայնութիւն: Տեղական բնակիչները հին աւանդութիւնը այդ մատուռի գոյութիւնը կապում է Վարդան Մամիկոնեանի անձնաւորութեան հետ: Մատուռի մօտից, սարի վրայից կարելի է դիտել խօյի ամբողջ դաշտը, երևում է խօյ քաղաքը իր շրջակայ գիւղերով: Ժողովրդի միջից հաւաքած տեղեկութիւններից երևում է, որ ռուս-պարսկական պատերազմից առաջ մօտակայ տեղերում կային բազմաթիւ հայ գիւղեր, որոնք ուխտագնացութիւն ունէին դէպի այդ մատուռը, որի նմանների բազմաթիւ աւերակներն են մնացել միայն այժմ... խաթուն-Գեորտից մինչև խօյ ճանապարհը շատ ուղիղ է, և ունի մի պարսից աղաջ (7 վերան) երկարութիւն: Արդէն մութ էր երբ ես հասայ խօյ: Քաղաքը ունի շքեղ շապարիսայ, չորս մեծ դռներով: Պարսիկ բնակիչների թիւը 1,000 է: Պարսիկների և հայերի յարաբերութիւնը այստեղ վատ չէ:

Քաղաքի պարսպաւոր մասին կոչում են Ղաւայ, որի մէջ միայն մի քանի հայ վաճառականներ կան: Քաղաքից դուրս դէպի արևմուտք զբնակվում է Մահլայ ամված թաղը, 70 տուն հայ բնակիչներով պարսիկների հետ խառն: Ունեն երկու եկեղեցի, երկու դահլանայ և մի ուսումնարան: երեք սենեակից բաղկացած, սուրբ Աստուածածին կոչված եկեղեցու գաւթում, 27 աշակերտներով: Թէ եկեղեցին և թէ ուսումնարանը բաւական յաջողակ կերպով են շինված: Եկեղեցու արևելեան կողմում կայ մի արուեստական անտառ, որից տարին մի քանի թումանի փայտ է ծախվում յօգուտ ուսումնարանի: Ուսումնարանի մէջ սովորեցնում են հայերէն, կրօն և թուրքա-նոթիւն և այլն: Երկրորդ եկեղեցին է սբ. Սարգիս, սա մի մեծ և ահագին եկեղեցի է: Տեղայից պատմում են թէ Գրիգոր Լուսաւորչից 7—8 տարուց յետոյ է շինվել, ոչ մի արձանագրութիւն չունէր, սրբատաշ քարից է շինած, եկեղեցին ունի իր շուրջը մի քանի օրավար իրան սեփական հող: Աւանդութեամբ պատմում են թէ՛ հայ թագաւորներից պարգեւած է սբ. Սարգիս այդ հողը:

Տեղիս հայերը պարագլում են հիւանդութեամբ, և մինչև այսօր պահել են իրանց մէջ հին ժամանակի սովորութիւնները: Ռուս-պարսկական պատերազմի ժամանակ 30,000-ից աւելի խօյ քաղաքից և շրջակայ գիւղերից գաղթել են դէպի Ռուսաստանի ամեն գիւղերը և քաղաքները: Սբ. Սարգիս եկեղեցու մէջ աշակերտեան պատի տակ կայ մի մարմարե շիրիմաքար ռուսաց տառերով փորագրված, որը բերում եմ բառ առ բառ և տառ առ տառ:

Здѣсь погребена жена служившаго 3 борисоглебскомъ драгунскомъ полку вохажбстроумъ Самсона Макаровича Поставшаго вперсю въ 1808 году декабря 3-го бывшаго жалованьямъ фаталаи-Шахомъ заслуги Подполковникъ жєнившася въ 1812 году на Армянкѣ Хурума которая приведена была вмиропомазанце католической веры покрещенно на именована Хори Таноу изучена была Роескомъ грамоти читать и писать имевшая отъ роду 29 л. передала духъ свой богу въ 1826 году ноября 28 ч. противу вастъ кресения смертнжъ ея виновникъ самъ мужъ ея «Самсонъ Яковлеовъ сынъ Макавцовъ»:

Խօյ շրջակայները գտնվում են մի քանի հայ գիւղեր, որոնցից միայն Սէյրաւար գիւղը ունի հարիւր առն բնակիչ, փառաւոր եկեղեցի և մի ուսումնարան: իսկ միւս գիւղերը Կիզա, Մահլայ գաւ, Մահլա և ֆիրա գիւղերը պարում են խառն պարսիկների հետ 10—12 անից բաղկացած, բոլորն էլ ունեն հին քարաշէն եկեղեցիք, և մեծ գերեզմանատներ: Տեղացի ուսմիկ պարսիկներից նեղութիւն են կրում: Ամբողջ խօյի հայ ժողովուրդը գիւղերով հետ միասին 225 տուն են, պարագլում են հողագործութեամբ: Մշակում են ցորեն, գարի, կուսաւտ, բամբակ: կան լաւ սխտրով, չամիչ, թուրջ, տանձ, նուռ, խնձոր, ոսպ, սիսեռ և կորեկ: Օրը շատ տաք է:

ՆԱՄԱԿ ՊԱՐՍՎԱՍՏԱՆԻՑ

Թէհրան, 28 սեպտեմբերի

Թէ սրբան դժուար է Պարսկաստանում մի գործ, նոյն իսկ ամենաօգուտէտ անտեսական գործ ձեռնարկել և գրուել բերել, կարող է ձեզ ցոյց տալ հետեւեալ օրինակը:

Մի քանի տարի առաջ ճալախանց երկու եղբայրները, որոնց մասին արդէն մի անգամ գրվեցաւ «Մշակի» մէջ, հաւաքելով իրանց ամբողջ կարողութիւնը, թաւրիղից ուղերովում են Վիէննա, որտեղ շատ նեղութիւններ կրելով, և այնտեղի պարսից դեսպան Նարիման-Խանի հովանաւորութիւնը վայելելով, կարողանում են մի քանի տարվայ ընթացքում եւրօպական կաշուէ գործու Վիէննայ ներկայ 1886 թիւն իրանց արհեստի մէջ Աւստրիայի մայրաքաղաքում հարգաբնութիւն տալով, ստանում են այդ արհեստի ուսնալ վարպետների իրանց ցանկացած վկայականները: Նոյն միջոցին Նարիման-Խանը առաջարկում է ճալախանց եղբայրներին վերադառնալ Պարսկաստան և իր եղբոր, Պարսկաստանի գեղարուեստից նախարար, ճահանգիր-Խանի հովանաւորութեան տակ հիմնել կաշուէգործութեան մի գործարան Պարսկաստանում: Մի և նոյն ժամանակ Նարիման-Խանը խոստանում է պարսիկներին թէ գործարանի սկզբնական ծախսերի համար հարկաւոր դրամական միջոցները ճահանգիր-Խանը կը հոգայ:

Այդպիսով ճալախանց երկու եղբայրները Նարիման-Խանի յատուկ յանձնարարականով վերադառնում են Պարսկաստան, բայց ցաւելով զտեսնում են ճահանգիր-Խանին արդէն իր բարձր պաշտօնից հրաժարեցած, ուրեմն գործին թէ նրկթապէս, և թէ բարոյապէս օգնել անկարող: ճալախանց եղբայրները անմիջապէս դիմում են խնդրագրով պարսից Շահին, որ իր ձեռքով խնդրագրի լուսանցքի վրա մակագրութիւն է անում: Նրանցին արտաքին գործո նախարարին որ խնդրատուններին հարկաւորեալ նրկթապէս օգնութիւնը տրվի և նրանք սկսեն տէրութեան համար կաշիներ պատրաստել:

Եւ ահա մինչև այժմ ձեռնարկողների և արտաքին գործերի մինիստրութեան մէջ անընդհատ զրգարութիւնները և բանակցութիւնները շարունակվում են, բայց գործը այնու ամենայնի ոչինչ որոշ, դրական հետեանք չէ հասնում և ոչինչ օգնութիւն մինչև այժմ չէ տրվում երկու հայ ձեռնարկողներին իրանց օգնուէտ ձեռնարկութեան համար:

Ահա այս դրութեան մէջ են մեր բոլոր անտեսական գործերը: Պարսկաստանում չը կան կազմակերպված մասնաւոր ընկերութիւններ և եր որոնց հետ, ի հարկէ, աւելի հեղա կը լինէր, և արդեւնագործների համար աւելի ձեռնտու կը լինէր գործով կապվել, քան թէ պարսից տէրութեան հետ, որ ամեն քանի մէջ դանդաղ, անորոշ է և ամեն որոշում անկերպմանի կերպով յետաձգում և ամեն գործ ձգձգում է: Ինքն կառավարութեան բարձրագոյն գրութիւնը, Շահը ամենալաւ դիտարկութիւններ էլ ունի, ինչպէս երևում է նոյն իսկ վերոյիշեալ օրինակից, բայց նրա հրամաններ կատարողները անպիտան են և պետութեան իսկական շահերին թշնամի, այլ միայն իրանց անձնական ծառայող:

Այժմ, որքան մենք իմացանք, յիշեալ ձեռնարկողները մնացին յառաջատված և անհար: Մեր կարծիքով նրանք մեծ սխալ արած կը լինեն, եթէ, ինչպէս լուր էնք, ուղեան դիմել Թէհրանի վաճառականների օգնութեանը, քանզի սրբա ևս մի գաղափար անգամ չունեն որ և է մի արհեստի մասին և կատարելապէս գուրկ են որ և է ձեռնարկող, անվախ ոգուց:

Պարսիկների գործի օգտակարութիւնը պարզ լինելով, մեր կարծիքով լաւ կը լինէր որ նրանք մեր խորհուրդը լսէին և դիմէին մի որ և է զբաւստիրով, կամ զբաւստէր ընկերութեան Պարսկաստանից դուրս իրանց կաշուէգործարանը այնու ամենայնի Պարսկաստանի հողի վրա բանալու պայմանով, որովհետեւ նախ ամեն բան այստեղ աւելի էժան է, և երկրորդ ինքն գործը, կաշու արդեւնագործիւնը մեծ շահ կարող է խոստանալ Պարսկաստանում: Այստեղ մշակել ձեռքերը, հում կաշին և այլ նրկթերը շատ էժան են, իսկ պատրաստած, մշակված կաշին ընդհակառակն թանգ է Պարսկաստանում, քանի որ Եւրօպայից են բերում վաճառականները և մեծ քանակութեամբ էլ այստեղ ծախում: Գրամատէրը, կամ ընկերութիւնը, որ յանձն կառնէր վերն յիշված մասնագէտ ձեռնարկողներին, ճալախանց եղբայրներին օգնելու, մեծ վատակ կունենար այդ գործում,—մենք այդ բանում համոզված ենք,—աչքի առջև ունեւով մի կողմից երկրի հում մթերքի և մշակների ձեւեր արժանութիւնը և միւս կողմից ահագին պահանջ պատրաստած

կաշու մէջ: Այդ տեսակ գործարան Պարսկաստանում կարող կը լինէր մշակված կաշու մի մասը նոյն իսկ Ռուսաստան ուղարկել և մեծ վաստակով ծախել: Եւ այդ տեսակ գործարան հաստատելու համար հարկաւոր կը լինէր ոչ աւել քան 15 հազարից մինչև 20 հազար բուրժի հիմնական դրամագրութիւն:

Մի խորհուրդ ևս կը կամենայի տալ ճալախանց եղբայրներին: Փոխանակ պարսից կառավարութեանը խնդրագրով դիմելու, որ ապարդէն է մեր կարծիքով, լաւ կանխի պարսիկները եթէ գրամատէրներին դիմելով, նոյն իսկ Պարսկաստանից դուրս, հիմնէին իրանց գործարանը Ռաշտում, որ համ սաման է ուսուց, համ էլ սահման է պարսից, ուրեմն աւելի յարմարութիւն ունի այդ տեսակ գործի կենտրոն լինելու:

Մենք աւելի էլ կասեմք. թէ և լաւ էր հիմնել գործարանը Պարսկաստանում կամ պարսից սահմանի վրա, քանի որ այստեղ ամեն բան հարեան բոլոր երկրներից երեք անգամ աւելի էժան է, բայց եթէ այս էլ չափովի և գտնվի մի դրամատէր, կամ ընկերութիւն, որ չի ուղեւայ այդ գործարանը հիմնարկված տեսնել Պարսկաստանում,—մեր կարծիքով պ.պ. ճալախանցներ աւելի խելացի կը վարվէին, եթէ անցնէին Անգլիոյ կաս և ձեր կողմերը աշխատէին հիմնել իրանց կաշուէգործարանը, չը նայելով որ թէ կեանքը, թէ մշակների ձեռքերը, թէ ամեն հում նրկթերս և մթերքները ձեր կողմերում աւելի թանգ են,—քան թէ անդադր սպասելով պարսից կառավարութեան կարգադրութեան, այդ ապարդէն յոյսով մնային անգործ Պարսկաստանի մէջ, դուր կորցնելով ժամանակը, որով և Վիէննայում մեծ նեղութիւններով և տուրճ աշխատանքով ձեռք բերած իրանց մասնագիտական հմտութիւնները:

ԱՐՏԱՔԻՆ ԼՈՒՐԵՐ

—Սեպտեմբերի 23-ին Փարիզ բերվեցան Անամի թագաւորի զանձերը, որ ֆրանսիացիները վերցրել են, և որը բաղկացած է 192 արկղ արծաթից և 14 արկղ ոսկուց:

—«Моск. Вѣдомости» ուսու լրագրի № 269-ի մէջ տպած է կապիտան Բաղիօ Դիմորիելի «բացատրութիւնը» բուրգարական անցքերի վերաբերութեամբ: Դիմորիելի օգտատուի Գի յեղափոխութեան ղեկավարներից մէկն է, որ գտնվելով Ռուսաստանում, հրապարակա յայտնում է, թէ ստու ևս իր և իր ընկերների (Գրուելի, Բենդերովի, Վաղովի և Պանովի) մասին տարածված լուրերը, և որ յեղափոխութեան և Բատտենբերգի գահընկեց անելու միակ պատճառը այն էր, որ Բատտենբերգ ուղում էր կտրել Բուրգարայի բոլոր յարաբերութիւնները Ռուսաստանի հետ:

—Գերմանական լրագրիները հաղորդում են, որ ստանալով Շոււլայի բերդապահ զօրքի առաջնորդներից այն հեռագիրը, որի բովանդակութիւնը հաղորդեց մեզ «Հիւսիսային գործակալութիւնը» և որը արդէն ծանօթ է ըմբռնողներին, բուրգարական պատերազմական միջիտարը, մի խիստ պատասխանով յայտնեց, որ այնպիսի յանդէսութեան համար ամենքն էլ կը ձեռքալայվեն: Հեռագիր ուղարկողները շտապեցին ներողութիւն խնդրել, և յայտնել իրանց կատարեալ հպատակութիւնը:

—Քաղաքական շրջաններում միտք է ծագել բուրգարական երկրին տալ մի այնպիսի կազմակերպութիւն, որպիսին ունի Շվեյցարիան (?), և մեծ պետութիւնները պէտք է պաշտպանեն Բուրգարայի անկախութիւնը:

—Եւրօպայի զանազան կողմերից եկած հեռագիրները և տեղեկութիւնները վկայում են, որ լորդ Չերչիլի Վիէննա գալը ամեն տեղ մեծ աղմուկ է յարուցել:

—Ընդունից նորերս ուղարկվեցաւ փոստով Եւրանդիայի Բելֆաստ քաղաքը մի պաշտօնական ծրար, զեներալ Բոլլերի անունով: Այդ ծրարի մէջ ներկայացված էին զանազան գաղտնի հրահանգներ, որոնց գործադրութիւնը յանձնվում էր գեներալ Բոլլերին: Չը նայած որ այդ պաշտօնական ծրարին ահագին նշանակութիւն էին տալիս, և կարգադրված էր խնամքով տեղ հասցնել ի մեծ զարմանս ամենքի, պաշտօնական ծրարը անհետացաւ... Այդ բանը վերագրում են Եւրանդիայի ազգասէրներին: Ընդունի քաղաքական շրջաններում դարմացել են այդ եղելութեան առիթով:

—Սօֆիայից գրում են, որ խնամակալութիւնը

հունգար գործում է. Բուլղարիայի բոլոր անկիւններում ոգևորված պրոպագանդա է լինում: Քահանաներին հրամայված է եկեղեցում, ժամատաներում և ժամանակ յիշատակել «Բուլղարիայի իշխան Ալեքսանդրին»: Փողոցներում ամբողջ երգում է ազգային երգեր, որոնց մէջ առաջին տեղն է բռնում «Ալիկիցի հերոսը» Ալեքսանդր առաջինը:

ՄՇԱԿԻ ՀԵՌԱԳԻՐՆԵՐ

ՀԻՄՆՍԱՅԻՆ ԳՈՐԾԱԿԱԼՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

ԲՈՒՉՈՒԿ, 6 հոկտեմբերի: Սօֆիայից եկած տեղեկութիւններից երևում է, որ գործերի դրուժիւնը այժմ այնտեղ աւելի պակաս է լարված: Բուլղարական կառավարութիւնը մտադիր է համաձայնութիւն կայացնել Ռուսաստանի հետ: Մինիստրութեան աւելի չափաւոր անդամները, մանաւանդ Նաչեվիչ և Ստոլով, զիջողութիւն անելով ծայրահեղ կուսակցութեանը ընտրութեան գործում, պնդում են այժմ այն բանի վրա, որ կառավարութիւնը ղէպի Ռուսաստանը զիջողութիւն անելու ուղղութիւն բռնի:

ԺՈՒՐՅԵՎՈ, 6 հոկտեմբերի: Գրականապէս հաւատացնում են, որ Բուլղարական ազգային մեծ ժողովը կը բացվի Տիրնովում հոկտեմբերի 15-ին: Կառավարութեան դրուժիւնը անկայուն է. դժգոհութիւնը ընդհանուր է դառնում, և փոջ բողոքովին չը կայ, սկսում են երեսուր բարուն Կառուցարարի ճանապարհորդութեան հետեանքները: Ռուսաստանի կողմնակիցները աւելի համարձակութիւն են ստանում, լուրեր են տարածվում, որ Բուլղարիայի շատ տեղերում ամենայն բայէ կարող են երևան գալ ծանր անկարգութիւններ կառավարութեան ղէմ:

ԲԵՐԼԻՆ, 6 հոկտեմբերի: Գերմանական պետական քանիք բարձրացրեց զիսկնաւը 30%-ից մինչև 31 1/2%:

ԿՕՊԵՆՀԱԳԵՆ, 7 հոկտեմբերի: Ի նկատի ունենալով լրագրական լուրերը, որ իբրև թէ Մոսկվայի գերմանա-նահանգապետ իշխան Դուրգորուովի այստեղ գալը կապ ունի իշխան Վալդեմարի բուլղարական գահի վրա թեկնածու լինելու հետ, կիսապաշտօնական «Berling Tidende» լրագիրը յայտարարում է, որ իշխան Դուրգորուով Ֆրանսիայից Ռուսաստան վերադառնալիս, Կոպենհագենում մտադիր է Ռուսաց Կայսրութիւնը հայտարարելու իր անհամաձայնութիւնը Ռուսաց Կայսրութեան հետ: Ստոլովի և Նաչեվիչի միջև կայացած հարցում, որ Ռուսաց Կայսրութիւնը ընդհանուր է դառնում, և փոջ բողոքովին չը կայ, սկսում են երեսուր բարուն Կառուցարարի ճանապարհորդութեան հետեանքները: Ռուսաստանի կողմնակիցները աւելի համարձակութիւն են ստանում, լուրեր են տարածվում, որ Բուլղարիայի շատ տեղերում ամենայն բայէ կարող են երևան գալ ծանր անկարգութիւններ կառավարութեան ղէմ:

սիայից Ռուսաստան վերադառնալիս, Կոպենհագենում մտադիր է Ռուսաց Կայսրութիւնը հայտարարելու իր անհամաձայնութիւնը Ռուսաց Կայսրութեան հետ: Ստոլովի և Նաչեվիչի միջև կայացած հարցում, որ Ռուսաց Կայսրութիւնը ընդհանուր է դառնում, և փոջ բողոքովին չը կայ, սկսում են երեսուր բարուն Կառուցարարի ճանապարհորդութեան հետեանքները: Ռուսաստանի կողմնակիցները աւելի համարձակութիւն են ստանում, լուրեր են տարածվում, որ Բուլղարիայի շատ տեղերում ամենայն բայէ կարող են երևան գալ ծանր անկարգութիւններ կառավարութեան ղէմ:

Table with financial data, including interest rates and exchange rates. Columns include 'Ս. ՊԵՏԵՐԲՈՒՐԳԻ ԲՈՐՍՍԱ', 'Հոկտեմբերի 8-ին', and various percentages and values.

Advertisement for 'ՍԱԼԻԻՐ' (SALIR) No. 10. Includes text about the product and contact information for 'ՊՈՒՆՏԱԿԱՆ' (PUNTSAKAN).

Advertisement for 'ՊՈՒՆՏԱԿԱՆ' (PUNTSAKAN) No. 10. Includes text about the product and contact information for 'ՊՈՒՆՏԱԿԱՆ' (PUNTSAKAN).

Advertisement for 'ՆՈՐ-ԳՐԱՎ ԱՃԱՌԱՆՈՅ' (NOR-GRAV ADJANNOY). Includes text about the product and contact information for 'ՊՈՒՆՏԱԿԱՆ' (PUNTSAKAN).

Յ Ա Յ Տ Ա Ր Ա Ր Ո Ւ Թ Ի Ի Ն Ն Ե Ր

Advertisement for 'ՅՐԱՆՍԻԱԿԱՆ ՆԱԻԱԳՆԱՅՈՒԹԵԱՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ' (YRANSIYAN NAIIAGNAYOITHAYAN ENKERYOITHUN). Includes text about the company and contact information for 'N. PAQUET ET COM.'

Advertisement for 'COMPAGNIE DES MESSAGERIES MARITIMES' (PAQUEBOTS-POSTE FRANÇAIS). Includes text about the shipping company and contact information for 'ՅՐԱՆՍԻԱԿԱՆ ՆԱԻԱԳՆԱՅՈՒԹԵԱՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ' (YRANSIYAN NAIIAGNAYOITHAYAN ENKERYOITHUN).

Advertisement for 'ՅՈՐԵՆԻ ԵՒ ԿԵՐՍԻՆԻ ՍԿԼԱԴ' (YORINI YU KERSINI SKLAD). Includes text about the product and contact information for 'ՊՈՒՆՏԱԿԱՆ' (PUNTSAKAN).